

CHÚA NHẬT THỨ 7 MÙA THƯỜNG NIÊN A



MEMORY VERSE

"You have heard that it was said, *You shall love your neighbor and hate your enemy*. But I say to you, love your enemies and pray for those who persecute you, that you may be children of your heavenly Father."

Mt 5:43-44

HỌC THUỘC LÒNG

"Anh em đã nghe Luật dạy rằng: *Hãy yêu đồng loại và hãy ghét kẻ thù*. Còn Thầy, Thầy bảo anh em: hãy yêu kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi anh em. Như vậy, anh em mới được trở nên con cái của Cha anh em, Đấng ngự trên trời."

Mt 5,43-44

FIRST READING
(Lv 19:1-2, 17-18)

A Reading from the Book of Leviticus:

The LORD said to Moses, "Speak to the whole Israelite community and tell them: Be holy, for I, the LORD, your God, am holy. You shall not bear hatred for your brother or sister in your heart. Though you may have to reprove your fellow citizen, do not incur sin because of him. Take no revenge and cherish no grudge against any of your people. You shall love your neighbor as yourself. I am the LORD."

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Lv 19,1-2. 17-18)

Trích Sách Lê-vi:

Đức Chúa phán với ông Mô-sê rằng: "Hãy nói với toàn thể cộng đồng con cái Ít-ra-en và bảo chúng: Các ngươi phải thánh thiện, vì Ta, Đức Chúa, Thiên Chúa của các ngươi, Ta là Đấng Thánh. Ngươi không được để lòng ghét người anh em, nhưng phải mạnh dạn quở trách người đồng bào, như thế, ngươi sẽ khỏi mang tội vì nó. Ngươi không được trả thù, không được oán hận những người thuộc về dân ngươi. Ngươi phải yêu đồng loại như chính mình. Ta là Đức Chúa."

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING

(1 Cor 3:16-23)

A Reading from the First Letter of Saint Paul to the Corinthians:

Brothers and sisters: Do you not know that you are the temple of God, and that the Spirit of God dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy that person; for the temple of God, which you are, is holy.

Let no one deceive himself. If anyone among you considers himself wise in this age, let him become a fool, so as to become wise. For the wisdom of this world is foolishness in the eyes of God, for it is written: God catches the wise in their own ruses, and again: The Lord knows the thoughts of the wise, that they are vain.

So let no one boast about human beings, for everything belongs to you, Paul or Apollos or Cephas, or the world or life or death, or the present or the future: all belong to you, and you to Christ, and Christ to God.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II

(1 Cr 3,16-23)

Trích Thư Thứ Nhất Của Thánh Phao-lô Tông Đồ Gửi Tín Hữu Cô-rin-tô:

Thưa anh em, nào anh em chẳng biết rằng anh em là Đền Thờ của Thiên Chúa, và Thánh Thần Thiên Chúa ngự trong anh em sao? Vậy ai phá huỷ Đền Thờ Thiên Chúa, thì Thiên Chúa sẽ huỷ diệt kẻ ấy. Vì Đền Thờ Thiên Chúa là nơi thánh, và Đền Thờ ấy chính là anh em.

Đừng ai tự lừa dối mình. Nếu trong anh em có ai tự cho mình là khôn ngoan theo thói đời, thì hãy trở nên như điên rồ, để được khôn ngoan thật. Vì sự khôn ngoan đời này là sự điên rồ trước mặt Thiên Chúa, như có lời chép rằng: Chúa bắt được kẻ khôn ngoan bằng chính mưu gian của chúng. Lại có lời rằng: Tư tưởng kẻ khôn ngoan, Chúa đều biết cả: thật chỉ như cơn gió thoảng ngoài.

Vậy đừng ai dựa vào phạm nhân mà tự hào. Vì tất cả đều thuộc về anh em; dù là Phao-lô, hay A-pô-lô, hay Kê-pha, dù cả thế gian này, sự sống, sự chết, hiện tại hay tương lai, tất cả đều thuộc về anh em, mà anh em thuộc về Đức Kitô, và Đức Kitô lại thuộc về Thiên Chúa.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Mt 5:38-48)

The Gospel According to St. Matthew:

Jesus said to his disciples: "You have heard that it was said, *An eye for an eye and a tooth for a tooth*. But I say to you, offer no resistance to one who is evil. When someone strikes you on your right cheek, turn the other one as well. If anyone wants to go to law with you over your tunic, hand over your cloak as well. Should anyone press you into service for one mile, go for two miles. Give to the one who asks of you, and do not turn your back on one who wants to borrow.

"You have heard that it was said, *You shall love your neighbor and hate your enemy*. But I say to you, love your enemies and pray for those who persecute you, that you may be children of your heavenly Father, for he makes his sun rise on the bad and the good, and causes rain to fall on the just and the unjust. For if you love those who love you, what recompense will you have? Do not the tax collectors do the same? And if you greet your brothers only, what is unusual about that? Do not the pagans do the same? So be perfect, just as your heavenly Father is perfect."

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Mt 5,38-48)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mát-thêu:

Hôm ấy, Đức Giêsu nói với các môn đệ: "Anh em đã nghe Luật dạy rằng: *Mắt đền mắt, răng đền răng*. Còn Thầy, Thầy bảo anh em: đừng chống cự người ác, trái lại, nếu bị ai vả má bên phải, thì hãy giơ cả má bên trái ra nữa. Nếu ai muốn kiện anh để lấy áo trong của anh, thì hãy để cho nó lấy cả áo ngoài. Nếu có người bắt anh đi một dặm, thì hãy đi với người ấy hai dặm. Ai xin, thì hãy cho; ai muốn vay mượn, thì đừng ngoảnh mặt đi.

"Anh em đã nghe Luật dạy rằng: *Hãy yêu đồng loại và hãy ghét kẻ thù*. Còn Thầy, Thầy bảo anh em: hãy yêu kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi anh em. Như vậy, anh em mới được trở nên con cái của Cha anh em, Đấng ngự trên trời, vì Người cho mặt trời của Người mọc lên soi sáng kẻ xấu cũng như người tốt, và cho mưa xuống trên người công chính cũng như kẻ bất chính. Vì nếu anh em yêu thương kẻ yêu thương mình, thì anh em nào có công chi? Ngay cả những người thu thuế cũng chẳng làm như thế sao? Nếu anh em chỉ chào hỏi anh em mình thôi, thì anh em có làm gì lạ thường đâu? Ngay cả người ngoại cũng chẳng làm như thế sao? Vậy anh em hãy nên hoàn thiện, như Cha anh em trên trời là Đấng hoàn thiện."

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. "You have heard that it was said, *An eye for an eye and a tooth for a tooth.* But I say to you, offer no _____ to one who is evil. When someone _____ you on your right cheek, turn _____ one as well.
2. Give to the one who _____ of you, and do not _____ your back on one who wants to _____.

TRUE OR FALSE

3. Jesus teaches us that love our neighbors and hate our enemies.
 TRUE
 FALSE
4. Jesus teaches us that should anyone press us into service for one mile, go for it in order to avoid troubles.
 TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. Why do we have to love our enemies and pray for those who persecute us?
A. Because God makes his sun rise on the bad and the good.
B. Because God causes rain fall on the just and the unjust.
C. Because we all are children of God.
D. Because God loves everyone the same.
E. All of the above.
6. Jesus said: "Be perfect, just as your heavenly Father is perfect." What must we do in order to be perfect?
A. Go to Church every day.
B. Pray every day.
C. Commit no mortal sins.
D. All of the above.
E. Love our enemies and pray for those who persecute us.

Điền vào chỗ TRỐNG

1. “Anh em đã nghe Luật dạy rằng: *Mắt đền mắt, răng đền răng*. Còn Thầy, Thầy bảo anh em: đừng _____ người ác, trái lại, nếu bị ai _____ má bên phải, thì hãy gỡ cả _____ ra nữa.
2. Ai _____, thì hãy cho; ai muốn _____, thì đừng _____ đi.

ĐÚNG HAY SAI

3. Chúa Giêsu dạy ta rằng hãy yêu đồng loại và hãy ghét kẻ thù. ĐÚNG
 SAI
4. Chúa Giêsu dạy ta rằng nếu có người bắt ta đi một dặm, thì hãy làm theo hầu tránh phiền toái. ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Tại sao ta phải yêu kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi ta?
- A. Vì Chúa cho mặt trời của Ngài mọc lên soi sáng kẻ xấu cũng như người tốt.
 - B. Vì Chúa cho mưa xuống trên người công chính cũng như kẻ bất chính.
 - C. Vì tất cả đều là con cái của Thiên Chúa.
 - D. Vì Chúa yêu thương mọi người đều như nhau.
 - E. Tất cả các câu trên.
6. Chúa Giêsu nói: “Anh em hãy nên hoàn thiện, như Cha anh em trên trời là Đấng hoàn thiện.” Vậy ta phải làm gì để nên hoàn thiện?
- A. Đi nhà thờ mỗi ngày.
 - B. Cầu nguyện mỗi ngày.
 - C. Không phạm tội trọng.
 - D. Tất cả các câu trên.
 - E. Yêu kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi ta.



MEMORY VERSE

"You have heard that it was said, *You shall love your neighbor and hate your enemy.* But I say to you, love your enemies and pray for those who persecute you, that you may be children of your heavenly Father."

Mt 5:43-44

HỌC THUỘC LÒNG

"Anh em đã nghe Luật dạy rằng: *Hãy yêu đồng loại và hãy ghét kẻ thù.* Còn Thầy, Thầy bảo anh em: hãy yêu kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi anh em. Như vậy, anh em mới được trở nên con cái của Cha anh em, Đấng ngự trên trời."

Mt 5,43-44

S U E C E I Y K P E R F E C T
 H E E E T M I L E S S E V H H
 H F Y E S T E I R E L O V E O
 P C C E P O D I S C I P L E S
 P U T B R O T H E R S E S K A
 O U R A A T T S C P R R L M L
 T C C E Y H H E U O J O O O A
 H E E S S P F A T H E R D R T
 S O I U E E T A E A S C I E T
 T S S E T V F U E T U N I C T
 T A F I O E T E Y E S U N O S
 E F T S R S S I S O C H O U R
 E R I E T I F L P C P E T N L
 S V L F R T E C T N I L D R E
 T B C M T I S H O S S S R E C

KEY WORDS

JESUS
 TOOTH
 MILES
 PRAY
 SUN

DISCIPLES
 CHEEK
 LOVE
 PERSECUTE
 BROTHERS

EYE
 TUNIC
 HATE
 FATHER
 PERFECT

REFLECTIONS

FIRST READING

The universal call to holiness goes all the way back to the Old Testament. God's people have always been called to be holy. Sometimes we only consider people "holy" if they are suffering, or if they are putting up with a situation which we could never tolerate. But holiness is a day-by-day living as God would have us live. And Leviticus gives us some specifics about God's expectations: don't hate; reprove but don't go overboard and fall into anger and hatred or judgment; don't seek revenge; don't hold grudges. And all of these ways of holiness are summed up in the last two lines: "You shall love your neighbor as yourself. I am the Lord." Holiness is as simple as loving ourselves, our neighbors and our Lord.

If a young person asked you what holiness means, how would you respond?

If a young person asked you what holiness means, how would you respond? Of the specifics that Leviticus gives, which do you think is hard to do in today's society? Pray for those who are striving for holiness.

SECOND READING

Paul's letter to the Corinthians reminds them that they have received the Holy Spirit and follows the theme of holiness. If the Holy Spirit dwells in us, then we are temples of the Holy Spirit. Think of the respect that people have for churches. There is great outrage when such a building is marked with graffiti or when people do not behave appropriately in a church. We are temples – holy "places" in which the Spirit resides. Such a belief surely calls us to respect our bodies and those of others with a respect like that we show to a building which houses the Lord.

What are ways we can show respect for our bodies?

What are ways we can show respect for our bodies? Sometimes we push ourselves with work and family and church and community responsibilities. Give your body – and mind and heart – a time out to relish the wonder of the Spirit within you.

GOSPEL

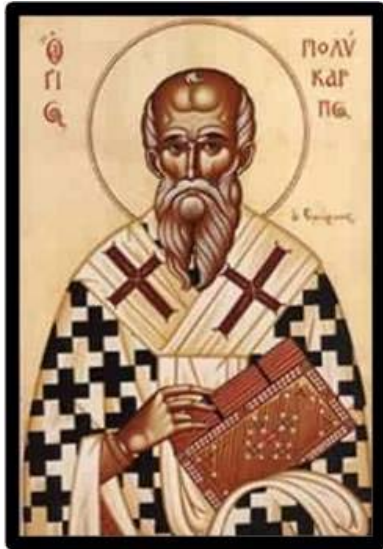
In today's Gospel from Matthew, Jesus continues his teaching that expands the law. He continues the "You have heard it said, but I say" motif and calls us beyond any idea of revenge and to love – not only our neighbor – but our enemies. In our world today, where there are wars and acts of terrorism and acts of violence toward the vulnerable, whom do we consider our enemies? Some would name our opponents in wars;

some would say terrorists; some are naming immigrants as the enemy. It is easy to love those who love us, but Jesus asks us to do so much more! In fact, he asks us to be perfect.

Have you ever experienced persecution? What did you learn? Whom do you name as enemy and how can you love that enemy? Is there anyone who would name you the enemy? Can you change that?

**Whom do you name as enemy
and how can you love that
enemy? Is there anyone who
would name you the enemy?**

St. Polycarp February 23rd



St. Polycarp became a Christian when the followers of Jesus were still few. In fact, Polycarp was a disciple of one of the first apostles, St. John. He was also a friend of St. Ignatius of Antioch.

All that Polycarp learned from St. John he taught to others and he was a well respected Christian leader. He was a new kind of Christian for his time. He was not a Jew and did not know the Old Testament Scriptures; instead he knew well the customs and beliefs of the Apostles.

Polycarp became a priest and then bishop of Smyrna in present-day Turkey. He was Smyrna's bishop for many years and the Christians loved their holy and brave shepherd. The Churches in Asia Minor chose St. Polycarp to go on their behalf and discuss with Pope Anicetus an important matter - the date of the Easter celebration in Rome.

During that time Christians faced torture and death under Emperor Marcus Aurelius. Polycarp was shown to his enemies by a traitor. When his captors came to arrest him, he invited them first to share a meal with him.

Then he asked them to let him pray a while. The judge tried to force Bishop Polycarp to curse Jesus and save himself from death. "For eighty-six years I have served Jesus Christ," answered the saint, "and he has never done me any wrong. How can I curse my King who died for me?"

The soldiers tied St. Polycarp's hands behind his back and placed him on a burning pile but the fire did not harm him. One of the soldiers then stabbed a dagger into his heart and killed him. And so, in the year 155, Polycarp died a martyr.

He went to be forever with his Divine Master Jesus Christ whom he had served so bravely.